

Table of contents

 <https://doi.org/10.1075/cll.16.toc>

Pages vii-x of

The Genesis of a Language: The formation and development of Korlai Portuguese

J. Clancy Clements

[Creole Language Library, 16] 1996. xviii, 281 pp.

© John Benjamins Publishing Company

This electronic file may not be altered in any way. For any reuse of this material written permission should be obtained from the publishers or through the Copyright Clearance Center (for USA: www.copyright.com).

For further information, please contact rights@benjamins.nl or consult our website at benjamins.com/rights

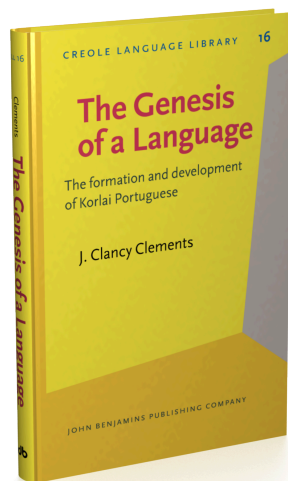


Table of Contents

Acknowledgments	xii
Abbreviations	xiv
Maps	xv

Chapter 1

Sociohistorical and linguistic background of the Chaul-Korlai area	1
1.1. Historical background	4
1.2. Formation of the Chaul-area creole language	7
1.3. Formation and subsequent history of Korlai village and Korlai Portuguese (from 1595 to 1995)	12
1.4. Korlai villagers' attitudes regarding Marathi and their own language	18
1.5. Conclusion	20

Chapter 2

Description of Korlai Portuguese	23
2.1. Phonology	23
2.2. Paradigm restructuring from Portuguese to Korlai Portuguese	26
2.3. The lexicon	28
2.4. General syntactic structure	29
2.4.1. Noun phrase	30
2.4.2. Adjective phrase	30
2.4.3. Verb phrase	31
2.4.4. Some modifications of the simple sentence	31
2.4.5. Structure of the complex sentence	33
2.5. Structure of Korlai Portuguese around 1900	35
2.6. Conclusion	41

Chapter 3

Thomason and Kaufman's model of contact-induced language change	43
3.1. The role of social factors in contact-induced language change	43

3.2.	Language borrowing and language shift	45
3.3.	Interplay between contact intensity, markedness, and typological distance in contact-induced language change	46
3.4.	Pidginization and creolization as instances of language shift	51
3.5.	Korlai Portuguese as an instance of abrupt creolization with subsequent intense borrowing	52
3.6.	T&K's model as a synthesis of other approaches to pidginization and creolization	54

Chapter 4

	Phonological systems of Middle Portuguese, Marathi and Korlai Portuguese	59
4.1.	Phonemic inventories	59
	4.1.1. Vowels	60
	4.1.2. Consonants	66
4.2.	Phonological processes	77
4.3.	Stress assignment	80
4.4.	Syllable structure	89
4.5.	Discussion	91
	4.5.1. Language borrowing vs. language shift	91
	4.5.2. Korlai Portuguese as an instance of abrupt creolization: phonological evidence	92
	4.5.3. Level of contact intensity reflected by the borrowed features in Korlai Portuguese phonology	96

Chapter 5

	Paradigm Restructuring in Korlai Portuguese	99
5.1.	Paradigms for various determiners	101
5.2.	Nouns	104
5.3.	Pronouns	105
5.4.	Verbs	108
	5.4.1. Paradigms	108
	5.4.2. Usage of verb tense/aspect in Middle Portuguese, Marathi, and Korlai Portuguese	113
5.5.	Summary	117

Chapter 6

The Korlai Portuguese lexicon	121
6.1. Word lists	123
6.2. Word analysis of KP speech	130
6.3. Word formational processes	137
6.3.1. Verb incorporation rule	137
6.3.2. Reduplication	138
6.3.3. Derived words in <i>-wala/-wali</i>	139
6.3.4. KP <i>-su</i>	139
6.3.5. Postposition formation	143
6.4. Other aspects of Marathi impact on Korlai Portuguese	145
6.4.1. Increase in semantic extension of Korlai Portuguese lexemes	146
6.4.2. Increase in semantic intension of Korlai Portuguese lexemes	147
6.4.3. Partial semantic borrowing	148
6.4.4. Loan translations	149
6.5. Conclusion	150

Chapter 7

General syntactic structure of Middle Portuguese, Marathi, and Korlai Portuguese	151
7.1. The simple sentence	151
7.2. Marking grammatical relations	156
7.2.1. Middle Portuguese	156
7.2.2. Marathi	158
7.2.3. Korlai Portuguese	160
7.3. The noun phrase: the order of modifiers and determiners . .	164
7.3.1. Prenominal modification	164
7.3.2. Postnominal modification	167
7.4. The adjective phrase	168
7.5. The verb phrase	171
7.6. Some modifications of the simple sentence	173
7.6.1. Negation	173
7.6.2. Question formation	177
7.6.3. Subject and object deletion	180
7.6.4. Summary	180
7.7. Structure of the complex sentence	181

7.7.1.	Embedded clauses headed by the equivalent of the complementizer ‘that’	181
7.7.2.	Embedded clauses headed by subject or direct object relative pronouns, equivalent to ‘who, that, which’ and ‘what’	183
7.7.3.	Embedded clauses headed by the equivalents of the indirect interrogative conjunctions ‘who, what, whether, when, where’	186
7.7.4.	Embedded clauses headed by the equivalents of the relative conjunctions, conditional ‘if’, ‘what, when’, and ‘where’	188
7.7.5.	Miscellaneous phenomena	191
7.8.	Discussion and concluding remarks	192
Chapter 8		
	Thoughts on the future of Korlai Portuguese	201
8.1.	Linguistic evidence of language obsolescence in Korlai Portuguese	205
8.2.	Pragmatic and social evidence of language obsolescence in Korlai Portuguese	210
Notes		215
Chapter 1		215
Chapter 3		220
Chapter 4		222
Chapter 5		226
Chapter 6		229
Chapter 7		230
Chapter 8		232
References		233
Appendices		239
Appendix A: Survey		239
Appendix B: Core word list		249
Appendix C: Extended word list		257
Index		279